

2014 年 6 月英语四级真题答案：翻译参考译文(新东方版)

长沙新东方 周思成

翻译一：

为了促进教育公平，中国已经投入 360 亿元，用于改善农村地区教育设施和加强中西部地区农村义务教育。这些资金用于改善教学设施、购买书籍，使 16 万多所中小学收益。资金还用于购置音乐和绘画器材。现在农村和山区的儿童可以与沿海城市的儿童一样上音乐和绘画课。一些为接受更好教育而转往城市上学的学生如今又回到了本地农村学校就读。

In order to promote the equality of education, China has invested 36 billion yuan for the improvement of the educational facilities in rural areas and the enhancement of the rural compulsory education in the midwest. The fund is used to modify teaching facilities and to purchase books, benefiting more than 160 thousand primary schools and middle schools. Meanwhile, the fund is used to supplement musical instruments and painting supplies. Nowadays, like the children in coastal cities, those living in rural and mountain areas also have music and painting lessons. As a result, some students, once transferring to other cities for better education, come back to local schools now.

翻译二：

中国应该进一步发展核能，因为核电目前只占其总发电数的 2%。该比例在所有核电国家中居第 30 位，几乎是最低的。

2011 年 3 月日本人核电站事故后，中国的核能开发停了下来，中止审批新的核电站，并开展全国性的核电安全检查。到 2012 年 10 月，审批才又谨慎的恢复。随着技术和安全措施改进，发生核事故的可能性完全可以降到最低程度。换句话说，核能是可以安全开发和利用的。

China should further develop nuclear energy because nuclear power accounts for only 2% of its total generating capacity currently. Such proportion ranks the thirtieth in all the countries possessing nuclear power, which is almost the last.

After Japan's nuclear power accident in March 2011, nuclear power development in China was suspended, so was the approval of new nuclear power plants. Also, the national safety check for the nuclear power was carried out. It was not until October 2012 that the approval was prudently resumed.

With the improvement of technology and safety measures, there is little possibility for nuclear accidents to happen. In other words, there won't be any trouble to develop and exploit the nuclear power.

翻译三:

中国的教育工作者早就认识到读书对于国家的意义。有些教育工作者 2003 年就建议设立全民读书日。他们强调，人们应当读好书，尤其是经典著作。通过阅读，人们能更好的学会感恩、有责任心和与人合作，而教育的目的正是要培养这些基本素质。阅读对于中小学生尤为重要，假如他们没有在这个关键时期培养阅读的兴趣，以后要培养成阅读的习惯就跟难了。

Chinese education workers realized the significance of reading for a nation long time ago. In 2003, some workers suggested that we have a national reading day. They emphasized that people ought to read good books especially the classic ones. Through reading, people can learn better how to be grateful, responsible and cooperative, and the goal of education is to cultivate these basic personalities. Reading is especially important for middle and primary school students; Therefore, if they don't nurture the interest of reading at that key period, it will be harder for them to develop a habit to read in the future.